

F. 95 — 728

[C — 27151]

22 DECEMBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant la date d'entrée en vigueur des articles 1er à 14 du décret du 24 novembre 1994 portant dissolution de l'Office de la Navigation et création de l'Office de Promotion des Voies navigables

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 24 novembre 1994 portant dissolution de l'Office de la Navigation et création de l'Office de Promotion des Voies navigables, notamment l'article 15;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Sur proposition du Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget et du Ministre des Travaux publics,

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. — Les articles 1er à 14 du décret du 24 novembre 1994 portant dissolution de l'Office de la Navigation et création de l'Office de Promotion des Voies navigables entrent en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1995.

Art. 2. Les Ministres qui ont la Fonction publique et les Voies navigables dans leurs attributions sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 décembre 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,  
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,  
B. ANSELME

Le Ministre des Travaux publics,  
J.-P. GRAFE

ÜBERSETZUNG

D. 95 — 728

[C — 27151]

22. DEZEMBER 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Inkrafttretedatums der Artikel 1 bis 14 des Dekrets vom 24. November 1994 zur Auflösung des "Office de la Navigation" (Schiffahrtsamtes) und zur Errichtung des "Office de Promotion des Voies navigables" (Amtes zur Förderung der schiffbaren Wasserstraßen)

Aufgrund des Dekrets vom 24. November 1994 zur Auflösung des "Office de la Navigation" und zur Errichtung des "Office de Promotion des Voies navigables", insbesondere des Artikels 15;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, des öffentlichen Dienstes und des Haushalts und des Ministers der öffentlichen Arbeiten,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Artikel 1 bis 14 des Dekrets vom 24. November 1994 zur Auflösung des "Office de la Navigation" und zur Errichtung des "Office de Promotion des Voies navigables" treten am 1. Januar 1995 in Kraft.

Art. 2. Die Minister, zu deren Zuständigkeitsbereiche der öffentliche Dienst und die Wasserstraßen gehören, werden jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 22. Dezember 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,  
B. ANSELME

Der Minister der Öffentlichen Arbeiten,  
J.-P. GRAFE

VERTALING

N. 95 — 728

[C — 27151]

22 DECEMBER 1994. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de datum van inkrachtreding van artikelen 1 tot 14 van het decreet van 24 november 1994 houdende ontbinding van de "Office de la Navigation" (Dienst voor de Scheepvaart) en oprichting van de "Office de Promotion des Voies navigables" (Dienst voor de Bevordering van de Scheepvaartwegen)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 24 november 1994 houdende ontbinding van de "Office de la Navigation" (Dienst voor de Scheepvaart) en oprichting van de "Office de Promotion des Voies navigables" (Dienst voor de Bevordering van de Scheepvaartwegen), inzonderheid op artikel 15;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;  
Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting en van de Minister van Openbare Werken,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikelen 1 tot 14 van het decreet van 24 november 1994 houdende ontbinding van de "Office de la Navigation" (Dienst voor de Scheepvaart) en oprichting van de "Office de Promotion des Voies navigables" (Dienst voor de Bevordering van de Scheepvaartwegen) treden op 1 januari 1995 in kracht.

**Art. 2.** De Ministers tot wiens bevoegdheden de Gewestelijke Ambtenarenzaken en de Scheepvaartwegen behoren, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 december 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,  
B. ANSELME

De Minister van Openbare Werken,  
J.-P. GRAFE

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE

Services fédéraux des Affaires scientifiques,  
techniques et culturelles

Observatoire royal de Belgique  
Démission honorable

Par arrêté royal du 30 janvier 1995, démission honorable de ses fonctions est accordé, à partir du 1er octobre 1994, à M. Gonze, Roger, chef de département à l'Observatoire royal de Belgique.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Archives générales du Royaume  
et Archives de l'Etat dans les Provinces  
Démissions honorables

Par arrêté royal du 30 janvier 1995, démission honorable de ses fonctions est accordé, à partir du 1er octobre 1995, à M. Verelst, Juul, chef de département aux Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces.

L'intéressé est accordé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 30 janvier 1995, démission honorable de ses fonctions est accordé, à partir du 1er octobre 1995, à M. Grauwen, Marcel, chef de section aux Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces.

L'intéressé est accordé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Institut royal météorologique de Belgique  
Démission honorable

Par arrêté royal du 30 janvier 1995, démission honorable de ses fonctions est accordé, à partir du 1er juin 1995, à M. Maenhout, André, chef de section à l'Institut royal météorologique de Belgique.

L'intéressé est accordé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

Federale Diensten voor Wetenschappelijke,  
Technische en Culturele Aangelegenheden

Koninklijke Sterrenwacht van België  
Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 30 januari 1995 is, met ingang van 1 oktober 1994, eervol ontslag verleend aan de heer Gonze, Roger, afdelingshoofd bij de Koninklijke Sterrenwacht van België.

De betrokkene mag zijn aanspraak op een rustpensioen laten gelden en is ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

Algemeen Rijksarchief  
en Rijksarchief in de Provinciën  
Eervolle ontslagverleningen

Bij koninklijk besluit van 30 januari 1995 is, met ingang van 1 oktober 1995, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Verelst, Juul, hoofd van een departement bij het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën.

De betrokkene mag zijn aanspraak op een rustpensioen laten gelden en is ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

Bij koninklijk besluit van 30 januari 1995 is, met ingang van 1 oktober 1995, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Grauwen, Marcel, hoofd van een afdeling bij het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën.

De betrokkene mag zijn aanspraak op een rustpensioen laten gelden en is ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

Koninklijk Meteorologisch Instituut van België  
Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 30 januari 1995 is, met ingang van 1 juni 1995, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Maenhout, André, hoofd van een afdeling bij het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België.

De betrokkene mag zijn aanspraak op een rustpensioen laten gelden en is ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.